

Ezr

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וּבִשְׁנַת יְהוֹרָם מֶלֶךְ כּוּרְשׁ מֶלֶךְ בָּבֶלֶס לְקֹלוֹת דְּבַר־יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהוּ
Giê-rê-mi H3414 מִפִּי H6310 יְהוָה H3068 ĐứC-Giê-hô-va lời H1697 xong H3615 Ba-tư H6539 vua H4428 cho-Si-ru H3566 một H0259 năm H8141
וְהָיָה כִּשְׁלֹשׁ אֶתְּ הַיְהוּדָה וְהָיָה הַיְהוּדָה וְהָיָה הַיְהוּדָה וְהָיָה הַיְהוּדָה
mọi H3605 tiếng H3605 đĩ-qua H6539 Ba-tư H4428 vua H3566 cho-Si-ru H7307 gió H0853 và H3068 ĐứC-Giê-hô-va H3068 hãỹ-thứC-dậỹ H5782
מְלֻכּוֹתָיו וְגַם מְלֻכּוֹתָיו וְגַם מְלֻכּוֹתָיו וְגַם מְלֻכּוֹתָיו
và-nói H0559 כְּמֻכְתָּב H4385 cũng H1571 : H4438

Năm thứ nhứt đời Si-ru, vua nước Phe-rơ-sơ trị vì, ĐứC Giê-hô-va muốĩ làm cho ứng nghiệĩ lời Ngàĩ đã cậỹ miệg Giê-rê-mi mà phán ra, nên Ngàĩ cảm độnđ lòng Si-ru, vua Phe-rơ-sơ tuyêĩ truyền trong khắĩ nước mình, và cũng ra sắc chỉ rằĩg:

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
— H5414 đặĩ H0776 đấĩ H4467 cáC-vường-quốC H3605 mọi H6539 Ba-tư H4428 vua H3566 cho-Si-ru H0559 và-nói H3541 Giê-hô-va H3541
בֵּית הַיְהוּדָה וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
nhà H1129 — H1129 xâỹ H1129 trêĩ H1129 פְּקָדֵי H1931 אַי H8064 trờĩ H8064 ĐứC-ChúA-Trờĩ H0430 ĐứC-Giê-hô-va H3068
בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה : אֲשֶׁר בִּיהוּדָה :
Giu-đA H3063 mà H3063 Giê-ru-sa-lem H3389

Si-ru, vua Phe-rơ-sơ, nói như vậỹ: Giê-hô-va ĐứC ChúA Trờĩ đã ban cáC nước thế gian cho ta, và chắĩ Ngàĩ có biểũ ta xâỹ cắĩ cho Ngàĩ một đêĩ thờ tại Giê-ru-sa-lem, trong xứ Giu-đA.

מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם מִי־בְּכֶם
mà H3389 Giê-ru-sa-lem H3389 đĩ-lêĩ H5927 vớĩ H0430 ĐứC-ChúA-Trờĩ H0430 là H1961 dân H3605 — H4310 ai H4310
בִּיהוּדָה וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְהוּא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
ĐứC-ChúA-Trờĩ H0430 H1931 H3478 Y-sơ-ra-êĩ H0430 ĐứC-ChúA-Trờĩ H0430 ĐứC-Giê-hô-va H3068 nhà H0853 và H1129 xâỹ H3063 Giu-đA H3063
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם : אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם :
Giê-ru-sa-lem H3389 mà H3389

Trong cáC ngườĩ, phầĩ ai thuộC về dân sự Ngàĩ, kháĩ trở lêĩ Giê-ru-sa-lem trong xứ Giu-đA, đặĩg cắĩ lại đêĩ thờ Giê-hô-va, là ĐứC ChúA Trờĩ củA Y-sơ-ra-êĩ, vắĩĩ ngự tại Giê-ru-sa-lem. Nguyệĩ ĐứC ChúA Trờĩ ngườĩ áỹ ở cũng ngườĩ!

4 וְכֹל-הַנְּשֹׂאֵר מִכֹּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גֵר-שָׂם וַיִּנְשְׂאוּהוּ אֲנָשִׁי מִקְמוֹ
 mọi để-sống-sót mọi nơi mà ấy đấng ở-đó mang người nơi
[H4725](#) [H0376](#) [H5375](#) [H8033](#) [H1931](#) [H4725](#) [H3605](#) [H7604](#) [H3605](#)

וּבְכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרִכּוּשׁ וּבְבִהְמָה עִם-הַנְּדָבָה לְבַיִת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
 bạc vàng của-cải-của-họ súc-vật với cách-tự-nguyện nhà Đức-Chúa-Trời mà
[H0430](#) [H5071](#) [H0929](#) [H7399](#) [H2091](#) [H3701](#)

בִּירוּשָׁלַם:
 Giê-ru-sa-lem
[H3389](#)

Hể dân Giu-đa còn sót lại, mặc dầu ở đâu, thì bổn dân của nơi họ ở, phải tiếp trợ họ bằng bạc, vàng, của cải, súc vật, không kể những của lễ lạc hiến về đền của Đức Chúa Trời ở tại Giê-ru-sa-lem.

5 וַיָּקוּמוּ רִאשֵׁי הָאָבוֹת לְיְהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הָעִיר
 -và-đứng-dậy đầu cha mình Giê-đa Bên-gia-min thầy-tế-lễ mọi hãy-thức-dậy
[H5782](#) [H3605](#) [H3881](#) [H3548](#) [H1144](#) [H3063](#) [H0001](#)

הָאֱלֹהִים אֶת-רוּחוֹ לָעֹלֹת לְבָנוֹת אֶת-בַּיִת וְהָיָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:
 Đức-Chúa-Trời và gió đi-lên xây và nhà Đức-Giê-hô-va Giê-ru-sa-lem
[H3389](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1129](#) [H5927](#) [H7307](#) [H0853](#) [H0430](#)

Bấy giờ những trưởng tộc của Giu-đa và Bên-gia-min, những thầy tế lễ, và người Lê-vi, cả thảy những người nào Đức Chúa Trời cảm động lòng có ý đi lên xây cất đền thờ của Đức Giê-hô-va tại Giê-ru-sa-lem, bèn chỗi dậy.

6 וְכֹל-סְבִיבֹתֵיהֶם חֲזָקוֹ בְיָדֵיהֶם בְּכֹלֵי-כֶסֶף וּבְזָהָב בְּרִכּוּשׁ וּבְבִהְמָה
 mọi chung-quanh hãy-mạnh-mẽ tay họ tất-cả-bạc vàng của-cải-của-họ súc-vật
[H0929](#) [H7399](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3627](#) [H3027](#) [H2388](#) [H5439](#) [H3605](#)

וּבְמַנְדְּנֹת עַל-כָּל-הַתְּנָבִים: ס
 -và-quà riêng trên mọi khi-dân-tình-nguyện
[H5068](#) [H3605](#) [H0905](#) [H4030](#)

Các người lân cận chúng đều tiếp trợ chúng, cho những vật bằng bạc, bằng vàng, của cải, súc vật, và những vật quý báu, bất kể các của lạc hiến khác.

7 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת-כָּלֵי-בַיִת אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר
 vua cho-Si-ru ra và nhà Đức-Giê-hô-va mà ra Nê-bu-cát-nết-xa
[H5019](#) [H3318](#) [H3068](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3566](#) [H4428](#)

מִירוּשָׁלַם גִּבְתֵּיהֶם בְּבַיִת אֱלֹהֵיוֹ:
 Giê-ru-sa-lem đặt nhà Đức-Chúa-Trời
[H0430](#) [H5414](#) [H3389](#)

Vua Si-ru cũng trả lại những khí dụng của đền thờ Đức Giê-hô-va, mà Nê-bu-cát-nết-xa đã đem đi khỏi Giê-ru-sa-lem và để trong đền thờ của thần người.

8 וַיּוֹצִיאֵם מִלְּפָנָיו כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ בָּאֻרְמַיִם עַל-יַד מִתְרֵדָת הַגּוֹבֵר וַיִּסְפְּרֵם
 ra cho-Si-ru vua Ba-tư trên tay Mít-rê-đát người thủ quỹ -và-kể
[H1489](#) [H4990](#) [H3027](#) [H6539](#) [H4428](#) [H3566](#) [H3318](#)

לְשֵׁבְצָר הַנְּשִׂיאָ לְיְהוּדָה:
 Sae-Sa-Bat-Stsar người thủ quỹ Giê-đa
[H3063](#) [H8339](#)

Si-ru, vua Phe-rơ-sơ, truyền Mít-rê-đát, người thủ quỹ, lấy các khí dụng ấy ra, đếm và giao cho Sết-ba-xa, quan trưởng của Giu-đa.

וַעֲשָׂרִים:	תִּשְׁעָה	מֵחֲלָפִים	אַלְף	כֶּסֶף	אֲנָרְטָלִי-	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	אֲנָרְטָלִי	מִסְפָּרָם	וְאֵלֶּה	9
hai-mười	chín	chén	ngàn	bạc	chậu	ba-mười	vàng	chậu	בְּמִסְפָּר	này	
H6242	H8672	H4252	H0505	H3701	H0105	H7970	H2091	H0105	H4557	H0428	

ס
—

Này là số của các khí dụng ấy: ba mươi cái chậu vàng, ngàn cái chậu bạc, hai mươi chín con dao,

אַלְף:	אַחֲרִים	כֻּלִּים	וַעֲשָׂרָה	מֵאוֹת	אַרְבַּע	מִשְׁנַיִם	כֶּסֶף	כְּפוּרֵי	שְׁלֹשִׁים	זָהָב	כְּפוּרֵי	10
ngàn	khác	כָּלִי-	mười	trăm	bốn	gấp đôi	bạc	chén	ba-mười	vàng	chén	
H0505	H0312	H3627	H6235	H3967	H0702	H4932	H3701		H7970	H2091		

ס
—

ba mươi các chén vàng, bốn trăm mười cái chén bạc thứ hạng nhì, một ngàn cái khí dụng khác.

שֶׁבַעֲצָר	הֵעִלָּה	הַכֹּל	מֵאוֹת	וְאַרְבַּע	אַלְפִים	חֲמִשָּׁת	וְלִכְסָף	לְזָהָב	כֻּלִּים	כָּל-	11
Sae-Sa-Bat-Stsar	đi-lên	mọi	trăm	bốn	ngàn	năm	bạc	vàng	כָּלִי-	mọi	
H8339	H5927	H3605	H3967	H0702	H0505	H2568	H3701	H2091	H3627	H3605	

פ	לִירוּשָׁלַם:	מִבְּבֶל	הַגּוֹלָה	הֵעִלוֹת	עִם
—	Giê-ru-sa-lem	Ba-by-lôn	những-người-bị-lưu-đày	đi-lên	với
	H3389	H0894	H1473	H5927	

Hết thầy những khí dụng bằng vàng và bạc số là năm ngàn bốn trăm cái. Khi những người bị bắt làm phu tù ở Ba-by-lôn được dẫn về Giê-ru-sa-lem thì Sết-ba-xa đem lên luôn hết thầy vật ấy.